

December 7 - John 14:7-14
Show Us the Father

12 ἄμην ἄμην λέγω ὑμῖν, ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ τὰ ἔργα ἃ ἐγὼ ποιῶ κακεῖνος ποιήσει καὶ μείζονα τούτων ποιήσει, ὅτι ἐγὼ πρὸς τὸν πατέρα πορεύομαι·

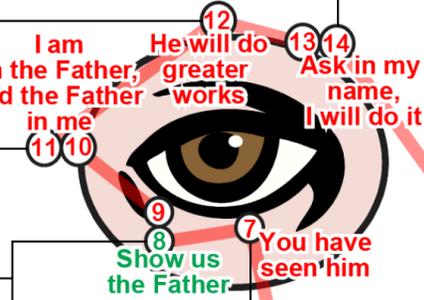
12 Most certainly I tell you, he who believes in me, the works that I do, he will do also; and he will do greater works than these, because I am going to my Father.

13 καὶ ὁ τι ἂν αἰτήσητε ἐν τῷ ὀνόματι μου τοῦτο ποιήσω, ἵνα δοξασθῇ ὁ πατήρ ἐν τῷ υἱῷ.
14 ἐὰν τι αἰτήσητε [με] ἐν τῷ ὀνόματι μου τοῦτο ποιήσω.

13 Whatever you will ask in my name, I will do it, that the Father may be glorified in the Son.
14 If you will ask anything in my name, I will do it.

10 οὐ πιστεύεις ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατήρ ἐν ἐμοὶ ἐστίν; τὰ ῥήματα ἃ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἀπ' ἐμαυτοῦ οὐ λαλῶ, ὁ δὲ πατήρ ἐν ἐμοὶ μένων ποιεῖ τὰ ἔργα αὐτοῦ.
11 πιστεύετε μοι ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ καὶ ὁ πατήρ ἐν ἐμοὶ· εἰ δὲ μὴ, διὰ τὰ ἔργα αὐτὰ πιστεύετε.

10 Don't you believe that I am in the Father, and the Father in me? The words that I tell you, I speak not from myself; but the Father who lives in me does his works.
11 Believe me that I am in the Father, and the Father in me; or else believe me for the very works' sake.



8 Λέγει αὐτῷ Φίλιππος· κύριε, δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα, καὶ ἀρκεῖ ἡμῖν.
9 λέγει αὐτῷ [ὁ] Ἰησοῦς· τοσοῦτον χρόνον μεθ' ὑμῶν εἶμι καὶ οὐκ ἔγνωκας με, Φίλιππε; ὁ ἔωρακώς ἐμὲ ἔωρακεν τὸν πατέρα· πῶς σὺ λέγεις· δεῖξον ἡμῖν τὸν πατέρα;

8 Philip said to him, "Lord, show us the Father, and that will be enough for us."
9 Jesus said to him, "Have I been with you such a long time, and do you not know me, Philip? He who has seen me has seen the Father. How do you say, 'Show us the Father?'"

7 εἰ ἐγνώκειτε με, καὶ τὸν πατέρα μου ἂν ᾔδειτε· ἀπ' ἄρτι γινώσκετε αὐτὸν καὶ ἐώρακατε.
7 If you had known me, you would have known my Father also. From now on, you know him, and have seen him."

4 καὶ ὅπου ἐγὼ ὑπάγω οἴδατε τὴν ὁδόν.
5 Λέγει αὐτῷ Θωμᾶς· κύριε, οὐκ οἶδαμεν ποῦ ὑπάγεις· πῶς οἶδαμεν τὴν ὁδόν;
6 λέγει αὐτῷ Ἰησοῦς· ἐγὼ εἰμι ἡ ὁδὸς καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωὴ· οὐδεὶς ἔρχεται πρὸς τὸν πατέρα εἰ μὴ δι' ἐμοῦ.

4 You know where I go, and you know the way."
5 Thomas said to him, "Lord, we don't know where you are going. How can we know the way?"
6 Jesus said to him, "I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father, except through me."



2 ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ πατρὸς μου μοναὶ πολλαὶ εἰσίν· εἰ δὲ μὴ, εἶπον ἂν ὑμῖν ὅτι πορεύομαι ἐτοιμάσαι τόπον ὑμῖν;
3 καὶ ἐὰν πορευθῶ καὶ ἐτοιμάσω τόπον ὑμῖν, πάλιν ἔρχομαι καὶ παραλήμφομαι ὑμᾶς πρὸς ἐμαυτὸν, ἵνα ὅπου εἶμι ἐγὼ καὶ ὑμεῖς ᾔητε.

2 In my Father's house are many homes. If it weren't so, I would have told you. I am going to prepare a place for you.
3 If I go and prepare a place for you, I will come again, and will receive you to myself; that where I am, you may be there also.

1 "Don't let your heart be troubled. Believe in God. Believe also in me.
1 Μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδιά· πιστεύετε εἰς τὸν θεὸν καὶ εἰς ἐμὲ πιστεύετε.

December 6 - John 14:1-6
I Am the Way, the Truth and the Life

18 Οὐκ ἀφήσω ὑμᾶς ὀρφανούς, ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς.
19 ἔτι μικρὸν καὶ ὁ κόσμος με οὐκέτι θεωρεῖ, ὑμεῖς δὲ θεωρεῖτε με, ὅτι ἐγὼ ζῶ καὶ ὑμεῖς ζήσετε.
20 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὑμεῖς γνώσεσθε ὅτι ἐγὼ ἐν τῷ πατρὶ μου καὶ ὑμεῖς ἐν ἐμοὶ καὶ ἐν ὑμῖν.

18 I will not leave you orphans. I will come to you.
19 Yet a little while, and the world will see me no more; but you will see me. Because I live, you will live also.
20 In that day you will know that I am in my Father, and you in me, and I in you.

16 καγὼ ἐρωτήσω τὸν πατέρα καὶ ἄλλον παράκλητον δώσει ὑμῖν, ἵνα ᾦ μεθ' ὑμῶν εἰς τὸν αἰῶνα,
17 τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὃ ὁ κόσμος οὐ δύναται λαβεῖν, ὅτι οὐ θεωρεῖ αὐτὸ οὐδὲ γινώσκει· ὑμεῖς γινώσκετε αὐτό, ὅτι παρ' ὑμῖν μένει καὶ ἐν ὑμῖν ἐστίν.

16 I will pray to the Father, and he will give you another Counselor, that he may be with you forever:
17 the Spirit of truth, whom the world can't receive; for it doesn't see him and doesn't know him. You know him, for he lives with you, and will be in you.

15 Ἐὰν ἀγαπάτε με, τὰς ἐντολάς τὰς ἐμὰς τηρήσετε·

15 If you love me, keep my commandments.



December 8 - John 14:15-26
Love, Obedience and the Spirit of Truth

25 I have said these things to you while still living with you.
26 But the Counselor, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you all things, and will remind you of all that I said to you.

25 Ταῦτα λελάληκα ὑμῖν παρ' ὑμῖν μένων·
26 ὁ δὲ παράκλητος τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, ὃ πέμψει ὁ πατήρ ἐν τῷ ὀνόματι μου ἐκεῖνος ὑμᾶς διδάξει πάντα καὶ ὑπομνήσει ὑμᾶς πάντα ἃ εἶπον ὑμῖν ἐγὼ.

December 9 - John 14:27-31
Do not Be Afraid

27 Peace I leave with you. My peace I give to you; not as the world gives, I give to you. Don't let your heart be troubled, neither let it be fearful.

27 Εἰρήνην ἀφήμι ὑμῖν εἰρήνην τὴν ἐμὴν δίδωμι ὑμῖν. οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν ἐγὼ δίδωμι ὑμῖν. μὴ ταρασσέσθω ὑμῶν ἡ καρδιά μηδὲ δειλιάτω.



28 You heard how I told you, 'I go away, and I come to you.' If you loved me, you would have rejoiced, because I said 'I am going to my Father;' for the Father is greater than I.
29 Now I have told you before it happens so that when it happens, you may believe.

28 ἤκούσατε ὅτι ἐγὼ εἶπον ὑμῖν· ὑπάγω καὶ ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. εἰ ἠγαπάτε με ἐχάρητε ἂν ὅτι εἶπα ὅτι ἐγὼ ὑπάγω πρὸς τὸν πατέρα, ὅτι ὁ πατήρ μείζων μου ἐστίν.
29 καὶ νῦν εἶρηκα ὑμῖν πρὶν γενέσθαι, ἵνα ὅταν γένηται πιστεύσητε.

30 I will no more speak much with you, for the prince of the world comes, and he has nothing in me.
31 But that the world may know that I love the Father, and as the Father commanded me, even so I do. Arise, let's go from here.

30 οὐκέτι πολλὰ λαλήσω μεθ' ὑμῶν, ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων· καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν,
31 ἀλλ' ἵνα γινῶ ὁ κόσμος ὅτι ἀγαπῶ τὸν πατέρα καὶ καθὼς ἐντολήν ἔδωκεν μοι ὁ πατήρ, οὕτως ποιῶ. ἐγείρεσθε ἄγωμεν ἐντεῦθεν.

14:7-14 Show Us the Father
14:15-26 Love, Obedience and the Spirit of Truth
14:27-31 Do not Be Afraid

Jesus' Father and the Spirit of Truth

14:1-6 I Am the Way, the Truth and the Life

English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tibi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org

December 6-9 John 14: Jesus' Father and the Spirit of Truth